



NORMANDA ESPERANTO BULTENO

N° 276

Dépôt à la Bibliothèque Nationale, au fonds normand de la Médiathèque de Caen et de la bibliothèque de Cherbourg.

Januaro 2020

Prezidas : Veronik Girard

Redaktas : Yves Nicolas, 14 place Laënnec, 14 000 Caen. Tel. 06 44 87 22 48
ivnicolas@sfr.fr

Enpaĝigas : Michèle Langeois

Abon-kotizo : 10 €. « Espéranto – Normandie ». C. C. P. 283.40 H Rouen

Kasistino : Sylvie Caron, 44 rue Gustave Lennier. 76600 Le Havre



Post nia neforgesebla turisma tago en Carentan, kie ni vidis multajn anserojn, Anne-Marie Leprévost sendis al nia «Normanda Esperanto Bulteno», tiun belan koverton de la kantlibro (1995) de « Kajto », fama kantgrupo en Esperantujo. Jen eltiraĵo de « Ansero-vanelo », verkita de Nanne Kalma.

Post la foriro de la vanelo, malplena ŝajnas la ĉielo, kaj kovriĝas la pejzaĝ' per malvarma atmosfer'. Sed denove mi ekscitiĝas kiam subite konturiĝas longaj vicoj en la aer'. Nia norda gasto la anser', kun centmiloj da kompanoj, kaj idoj kaj veteranoj, invadas la kamparon por travintri en la polder'.

.../...

Mi decidis okupi mian pozicion inter la anseroj en la vo-formacio, kiu flugas decideme, sen hezito, sen timo super rivero, montaro, landlimo

kaj moviĝas gracie kun memfido kaj digne kiel giganta, vivanta pacsigno, simbol' de printempo, novvivo kaj do : fiera mi sentas min, esti parto de la vo.



Karaj amikoj,
La estraro kaj ĝia prezidantino bondeziras al ĉiuj **Bonan kaj Feliĉan Novan Jaron 2020.**

Esperas vin revidi okaze de niaj aranĝoj.

ENHAVO

P.1 Ansera-vanelo. Kajto; enhavo

P.2 Membroj de nia estraro.

P.3 El niaj kluboj.

P.4, 5 et 6 Stages et congrès : témoignages
Poemo pri nia lingvo ; Ĝ. A 2020

P.7, 8 et 9 L'espéranto à Caen de 1905 à 1914

P. 10 Wikipedio

P.11 Vivre dans un pays avec 3 langues
officielles : La Belgique et Moresnet.

P.12 Aliĝu al esperantaj asocioj

NOUS FAISONS CONNAISSANCE AVEC LES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Après **Patrice Dufeu et Christian Levesque** dans le bulletin d'octobre 2019, voici la présentation des autres membres de notre Conseil d'Administration. Le Bulletin d'Avril 2020 conclura en nous présentant **Barthélémy Maurau et Pascal Hébert**.

Sylvie Caron (76)

Mi esperantiĝis en la sepdekaj jaroj kaj de tiam mi estas ano de la havra klubo kiun mi nun respondecas. Mi estas UEA delegitino kaj jam partoprenis internaciajn kongresojn. Mi spertis ĝemeligaĵajn interŝanĝojn kun britaj samideanoj el Southampton. Mi instruas esperanton en Havro. Kiel « greeter » (memvola ĉiĉerono) mi esperas baldaŭ akompani vin en mia naskiĝurbo.

amis: Valéria Petrovna et Viktor Kandalinski avec qui je me promène dans St Petersburg et bien sûr avec les amis du club de Tikhvin.

Anne-Marie Leprévost (61)

Mi estas 70 jaraĝa kaj instruis matematikon. Mi eklernis Esperanton en 1995 dum somera staĝo de Dennis Keefe, en Greziljono, kun komencantoj kaj ontaj Eo-profesoroj per B.E.K. metodo (Baza Esperanto-Kurso de D. Keefe). Mi aliĝas nun al Eo-Normandie, Sennacieca Asocio Tutmonda, Universala Eo-Asocio... Mi forlasis SAT-amikaron, Fervojistojn.

Mi proponis gvidi Esperanto-lernadon per Rekta Kurso de Stano Marĉek al membroj de Reto pri sci-interŝanĝoj en ASTI (Asocio de Solidareco kun Tut-Enmigrantoj). Ni estis 12 en

novembro de 2011. Nun ni estas 5.

Mi partoprenis plurajn naciajn kaj internaciajn kongresojn kaj plurajn staĝojn apud Mediteranea maro kaj en Greziljono...en Heruvil' mem ! Mi korespondas kun litova samideanino. Mi regule legas la revuojn « Kontakto », „Esperanto-Info“, "Sennaciulo".

Ĝ.A majo 2019



Jean-Pierre Sauvage (14)

J'ai 72 ans et j'habite Caen. Travailleur social retraité.

Pour l'Espéranto: j'en ai appris les bases en 2002, de retour d'un séjour en Grèce où j'avais été excédé de m'entendre dire:- " Je ne vous comprends pas, apprenez le Grec !! " Et pourquoi pas le tadjik aussi?

Mais l'apprentissage a réellement commencé pour moi en 2007. Suite à un stage à Grésillon, j'ai réintégré le club.

Par la suite je suis allé dans d'autres séminaires et stages: En Bohême Tchèque, en France à Kvin Petalo, Plouezec. A Tikhvin en Russie et j'ai aussi participé à la chorale espérantiste Interkant.

Le but de ces séjours était bien sûr d'améliorer mon niveau d'Espéranto, mais aussi de pratiquer la langue directement avec des étrangers.

Pour le reste je voyage régulièrement en Russie où je pratique l'Espéranto avec les

Esperanto dum la Ĝenerala Asembleo 2019 kvankam mi lernis la lingvon nur de 6 monatoj. Christian Levesque, mia unua instruisto, proponis min sen antaŭa parolo kun mi pri la afero ! Sed mi tuj jesis ĉar mi alte taksas la ecojn de Esperanto.

Kiel jam dirite, mi komencis la lernadon en oktobro kadre de la kurso kun Christian kadre de la InterAĝa Universitato (UIA) per la metodo « Gerda malaperis » kaj ankaŭ sekvis duan kurson pere de « i-Kurso » kies instruisto estas Rémi Troisgros (Carentan). Yves Nicolas (mia Sankta Nikolao, 2018 !) transdonis al mi pere de mia patrino ekzempleron de « Cours Rationnel, 1973) kaj tradukon de « L'écume des jours » (La ŝaŭmo de l'tagoj, de Boris Vian) kiun tradukis Claude Longue-Épée.

Mi baldaŭ estos 55 jaraĝa kaj mia eksa profesio iel rilatis kun tiu de Zamenhof. Atendante novan profesion, mi lernas E-on kaj prizorgas aliajn aferojn.

Elisabeth Mérel (50)

Mi eniris tute hazarde la Estraron de Normanda

Esperanto dum la Ĝenerala Asembleo 2019

El niaj kluboj

EN LE HAVRE

iKURSO. Klarigoj de Patrice Dufeu (76)

Post la lernado de Esperanto dank'al iKurso (kursoj provizitaj per Interreto de Esperanto-France) mi aliĝis al la esperantista grupo de Havro. Tiam, kiam alvenis tempo por emeritiĝi, mi pensis, ke estus bone redoni la helpon kiun mi antaŭe ricevis. Do mi fariĝis korektanto por iKurso. La studentoj lernas Esperanton per du kursoj de kreskanta nivelo. Ĉe la fino de ĉiu leciono, ili sendas siajn ekzercojn al sia iKurso-korektanto kiu prefeble loĝas en la sama distriktaro por eventuala kontakto kun la lokaj E-o grupoj.

Kiel en iu ajn aktiveco, la profilo de la studentoj estas plurfaceta : iuj hastemaj studentoj sendas 4 taskojn po tage (la unua kurso nur konsistas el 10 lecionoj !) kaj poste, tuj impetas al la kurso "Gerda malaperis ". Tiu-ĉi kurso ofte malrapidigas ilian entuziasmon, ĉar ĝi estas 25-ĉapitra. Estas aliaj studentoj, kutime pli aĝaj, kiuj prenas sian tempon kaj gustumas la vojaĝon. Kompreneble, iuj personoj forlasas survoje la kurson, sed tio ofte okazas ne nur pri Esperanto sed ankaŭ la aliaj libertempaj aktivecoj. Esti korektanto signifas kontribui al estonteco de Esperanto. Postulema jes ja, sed

Des nouvelles du groupe de Flers

Ces 4 derniers mois (de septembre à décembre 2019) ont été marqués par l'indisponibilité « perlée » de chaque membre ... travail, santé personnelle, préoccupation familiale, autres engagements... 2 ou 3 ou 4 ou 5 ont chanté avec le disque de FaMo, Pierre Bouvier et Bernard Legeay (disque 2018 de 13 chansons de Jacques Brel) : « Sur la placo », « Kiam restas am' nun ».

ZEF a redécouvert un fascicule de Lucien Peraire «Tra la mondo per biciklo kaj Esperanto » (du Lot jusqu' au Vietnam et au Japon, de 1928 à 1932.). La langue utilisée par

PLURAJ KURSOJ EN GRANVILLE KAJ AVRANCHES

Ĉiun ĵaŭdon okazas du kursoj en Granville. La unua, de la 10a ĝis la 11a, kunigas 3 progresantojn por studo de la lingvo pere de E-o artikoloj elektitaj de Christian en diversaj revuoj. Tuj poste okazas la kurso por komencantoj. Du homoj frekventas ĝin. « Gerda malaperis », metodo de Claude Piron sub formo de krimromaneto, instruas al ili la lingvan fundamenton.

vere plezura kontribuo!

«GVIDILO» FAIT PEAU NEUVE

Connaissez-vous le site internet Gvidilo.net ? C'est un site que le groupe esperantiste du Havre avait créé il y a une dizaine d'années, avec le but de recenser les endroits et les objets espérantistes dans le monde. Avec l'aide de chacun, cette base de données recense déjà plus de 3500 lieux et objets dans le monde et a été visitée par plus de 90000 personnes.

Mais le temps est venu pour nous de faire peau neuve car le graphisme et les fonctionnalités de notre site ne sont plus dans l'air du temps. Ce projet nous permettra de remettre en ligne des fiches bilingues sur des lieux touristiques normands, que nous avons dans nos archives. Il ne nous reste plus à résoudre que quelques problèmes de compétence informatique et de budget et 2020 devrait voir notre site bientôt en ligne. Alors, à bientôt, pour de nouvelles fonctionnalités mais en attendant notre site est toujours à votre service !

Patrice Dufeu (76)

l'auteur est particulièrement émouvante, juste, dense,..., au cours d'événements ordinaires et extraordinaires de sa vie privée et de sa vie publique... Une perle « classique » tant pour les « passionnés » de « grand voyage » que les « amateurs de la petite reine »...

Nous commençons la comparaison de ce document avec des écrits de ZEF sur un circuit cycliste lorsqu'il préparait son tour du monde (selon le 50ème parallèle-nord) réalisé sur 3 étés.

Anne-Marie Leprévost (61)

Sed, la semajno ne estas finita ! Ĉiun vendredon, veturado ĝis Avranches por instrui E-on kadre de UIA (Inter-Ĝia Universitato de Basa Normandio). Kvar novuloj elkovras la lingvon, pere de « Gerda », de la 10a ĝis la 11a. Post dek kvin minuta ripozo, jen la kurso por la progresantoj, t. e. 7 lernantoj kiuj atingis la 18an ĉapitron de « Gerda ». De du jaroj, bone fartas nia afero en Sud-Manche !

Christian Levesque (50)

EN ROUTE POUR LE CHATEAU DE GRESILLON !



Le château de Grésillon pour ceux qui ne le sauraient pas, se situe à Baugé en Anjou, non loin de certains châteaux de la Loire tels que Saumur et Angers, donc une belle région très intéressante sur le plan historique et touristique.

L'histoire de l'acquisition du château de Grésillon en 1952, a été une véritable gageure pour les espérantistes qui cherchaient un point d'ancrage pour se rencontrer et organiser des formations en espéranto. Cet achat n'aurait pas pu se faire sans l'investissement d'Henri MICARD, un généreux idéaliste qui tomba sous le charme de cette batiste et de son environnement. Depuis, ce lieu accueille des stagiaires de toutes nationalités qui désirent découvrir ou pratiquer la langue.

Alors que je souhaitais progresser en Espéranto, je fus tout de suite dans le bain, car il s'imposa comme langue commune, tandis que je faisais route vers le château de Grésillon en compagnie de Petra l'Espagnole et de Murat de nationalité turque.

Murat fut notre professeur durant ce séjour. Notre cours comptait 7 participants de diverses nationalités : deux espagnoles, une belge de langue Néerlandaise, une américaine du Texas, trois français, et le professeur turc. Les cours assez intensifs se déroulaient de 9h à 12h et de 17h à 18h30 y compris samedi et dimanche.

Tous très motivés et de niveau similaire, nous avons bien évolué durant cette semaine de formation selon la méthode « Murat ». Laquelle reposait sur une série de questions qu'il inscrivait sur le tableau, souvent une trentaine, auxquelles nous devions répondre oralement. Après les présentations, nous avons fini par raconter nos us et coutumes, nos régions ou pays, dans un échange vivant et sympathique et néanmoins efficace.

Parfois cela fut surprenant, quand Jano née dans la petite commune d'El Paso au Texas apprit que

non seulement, j'avais séjourné dans sa bourgade, mais que curieusement, nous connaissions le même restaurant « Chez Pancho ».

En conclusion, j'ai beaucoup apprécié ce stage au château de Grésillon, tant par l'ambiance chaleureuse qui régnait au sein du groupe notamment lors des repas, que par les sorties où les soirées organisées selon différents thèmes : voyages, poésies, musique et chants.

Mais surtout ce passage en terre espérantiste a fonctionné pour moi comme un catalyseur ; ce qui me permet aujourd'hui d'être plus à l'aise oralement dans la langue de Zamenhof...

Aussi je le recommande vivement à ceux ou celles qui désireraient s'exprimer avec plus de fluidité. Personnellement, j'ai l'intention de participer au stage du printemps 2020.

Aline Martin (14)

Informations sur les activités de la Maison Culturelle de l'Espéranto : gresillon.org
Et sur les activités de « Kvinpetalo » à Bouresse : kvinpetalo.org



Mi ĉeestis aranĝojn en Bretonio kaj en Vendeo.

Por plibonigi mian parolkapablon mi decidis ĉeesti kursojn por progresantoj.

Unue de « Armor Esperanto » dum ĝia oktobra studsesio en Saint-Brieuc kie Franjo Martin-Leveque paroligis nin dum du tagoj, nur en Esperanto. Tre bona sperto ! Laurent Peuch sin proponis kiel plian instruiston dum kurso kiun mi povus partopreni ĉiun duan ĵaŭdon.

Mi ankaŭ ĉeestis monatan kunvenon en La Roche-sur-Yon de « Esperanto-Vendée ».

Tre interesa ses hora renkontiĝo kun helpemaj personoj kaj riĉa programo (informoj, ludoj, prelego, lernado, ktp...) : mi provos reveni ĉiun monaton !

De la 21a ĝis la 24a de majo 2020 okazos en La Rochelle « Festivalito kaj studsesio » kiun mi certe aliros. Jen citaĵo de Zamenhof kiun mi trovis interrete kaj kiu povas bone konkludi tiun raporteton : « Ne venas mont' al monto, sed homo homon renkontas ».

Elisabeth Mérel (50)

Universala Kongreso Julio 2019 en Finnlando

Tiu grava kaj tradicia evento okazis por la unua fojo en 1905 en Boulogne-sur-Mer kun Zamenhof. Ĝi estas kulturfesto, tutmovada forumo, turisma programo kaj laborkunveno de la organoj de UEA (Universala Esperanto Asocio) kaj de aliaj Esperanto-organizaĵoj. Jen ĉiujara festivalo dediĉita al Esperanto.

La lando ŝanĝiĝas ĉiujare. En 2019, ĝi okazis en **Finnlando**, kaj allogis min pro pluraj kialoj. Komence mi planis ĉeesti dum la tuta semajno (de la 20a ĝis 27a de julio), sed aperis alia evento : finnaj someraj kursoj, por lerni... la finnan lingvon (kiun mi studas ĉe la universitato de Caen) ekde la 9a de julio kaj dum tri semajnoj. Ĉu kontraŭdire kun mia ĉeesto en la Universala Kongreso? Nur parte...

Miaj semajnfinoj estante liberaj, mi feliĉe povis iri tien dum la du unuaj tagoj. Ili donis al mi la okazon gustumi la etoson de tia Kongreso kaj viziti mian unuan grandan Esperanto-kunvenon. Verdire, jen evento kiun ĉiu novbakita esperantisto spertu almenaŭ unu fojon ! Ŝajnas al mi, ke estis malpli da homoj ol kutime, tamen preskaŭ 900 homoj el 57 landoj povis paroli la saman lingvon, sen interpretisto. Ne forgeseble!

Krome, Lahtio estas bela urbo, kromnomita "Verda Ĉefurbo de Eŭropo », ankaŭ tre taŭga por akcepti multhoman kongreson. La plej multaj programoj okazis en la grandega sketejo (Isku areena). La programo aspektis tre agrable : prelegoj (multaj), koncertoj, subĉielaj agadoj, kursoj, ekskursoj kaj por ĉiu la okazo

uzi konkrete sian Esperanton. Persone mi aĉetis du librojn ĉe la libroservo (unu pri Historio de UEA kaj la alian pri la lingvo « Sol Re Sol »), sen forgesi la belegan finnan epopeon « Kalevala » disdonita kun la enirpermesilo. Mi ankaŭ ĉeestis sciensan kurson pri Spacteleskopoj. Ĉar mi eklernis Esperanton antaŭ nur unu jaro kaj mi ne sentis min lingve perdita dum tiuj aranĝoj, mi povas konfirmi, ke efektive Esperanto lerneblas rapide, aŭ tre rapide.

Venontjare, UK okazos en Montrealo. Mi neniam aliris Kebekion, mi amegus iri tien sed mi probable rezignos. La kialo ? Ĉu vi scias, kiom kostas aviadila bileto por Ameriko ?! Mi esperas aliri al IJK (internacia junulara kongreso) en Nederlando. Estus bona okazo renkonti esperantistojn je mia aĝo...



Nathan

Facebook initié par
Nathan :
Hérouville Espéranto

Kottelanne (14)

« JE SUIS REVENUE ENTHOUSIASTE DU CONGRES 2019 DE S.A.T ! »

Veronik Girard (14) *

Le congrès de cette année à **Barcelone** s'est déroulé entre le 4 et le 11 août, et comme souvent, dans la pleine chaleur du milieu de l'été. Le comité d'organisation (OKK), c'est à dire les organisateurs locaux Saïoa Escobar et Xavi Alcade, ont eu une très bonne idée et de nombreux congressistes l'ont principalement apprécié pendant les rencontres : ils ont joint au matériel de congrès un éventail pliable. Le congrès se distingue par un nombre de congressistes plus important que de coutume : 220, soit le double des congrès précédents. Beaucoup de congressistes n'étaient pas adhérents à l'association SAT, et il a été prévu une présentation des congrès de SAT**. Des cours d'espéranto étaient proposés.

La ville de congrès était spécialement attirante et le programme était tellement riche : des débats à propos de la Catalogne, de la Corée, anarchisme/socialisme/communisme, le rôle de l'espéranto dans les projets d'éditions alternatifs, les crypto-monnaies, se libérer des GAFAM (acronyme des géants du Web — Google , Apple , Facebook , Amazon et Microsoft). De nombreux participants se sont préparés et inscrits pour un Pecha Kucha (une série de 20 images, chacune d'elle commentée pendant 20s, pour une mini conférence sur des sujets variés: les réfugiés à Samos (île grecque de la mer Égée), l'histoire de Martí Codolar pendant la guerre d'Espagne (résidence du congrès 2019), les soins par la nature, les cartes du monde, le site <http://bitarkivo.org> : archives collaboratives de la culture espérantiste, Clara Zamenhof son rôle dans le mouvement espérantiste, faire soi-même un appareil pour scanner les livres, UNICEPE :

L'ESPÉRANTO À CAEN DE 1905 À 1914



M. G. LEPEQUEUR
Président du Groupe Esperantiste
de Caen et de la Fédération du
Nord-Ouest.

L'activité espérantiste à Caen prend une forme collective à partir de l'automne 1905 sous l'impulsion de Ernest Spicq et de Gustave Lepesqueur arrivé à Caen au mois d'août de la même année. Nous savons par « L'Espérantiste » qu'un premier cours a été dispensé à une cinquantaine de personnes le 13 novembre dans une salle du Pavillon des Sociétés Savantes. G.

Lepesqueur favorise à Caen la mise en place de ce cours à l'effectif imposant et il contribue certainement au développement du travail collectif mais des Caennais étaient déjà espérantistes avant son arrivée d'Algérie. Nous trouvons ainsi le nom de Mr et Mme Villat (lui, professeur de mathématiques spéciales au lycée Malherbe ; demeurant au 25 de la place Saint-Sauveur) dans la Série XXVI du printemps 1905 du fameux « Adresaro de la personoj kiuj ellernis la lingvon Esperanto » créé en 1889.

Le groupe officialise son existence lors de sa séance générale du 4 décembre en désignant comme président **G. Lepesqueur** et comme secrétaire **E. Spicq**. Le groupe comprend alors 31 « approbateurs » c'est-à-dire, selon l'appellation de l'époque, des personnes soutenant ou apprenant l'espéranto. Georges Gat, journaliste du quotidien « Le Journal de Caen », assiste à cette réunion fondatrice et la raconte dans un article paru dès le surlendemain.

La réunion fondatrice dans « Le Journal de Caen »

« L'idée me vint hier soir d'aller assister à un cours de « L'Espéranto ». A 8 heures ½, j'étais donc dans une salle contigüe au musée Langlois, rue Daniel Huet. Je pensais rencontrer une dizaine de personnes au plus. Grand fut mon étonnement de voir une assistance de plus de cinquante personnes des deux sexes. Il faisait bon dans cette salle si gaie, où pétillait un feu vif. On se sentait à l'aise, presque en famille. Hommes et femmes, vieux et jeunes, ont vite fait connaissance. Tous sont étudiants, n'est-il pas vrai ? et comme tels font preuve immédiatement d'une franche et courtoise camaraderie.

Nous devons ici féliciter tout particulièrement le dévoué fondateur de cette œuvre : M. Lepesqueur. Habitant notre ville, il y a quelques semaines seulement, il a su, par son activité, se créer des relations qui lui ont permis de mener son entreprise à bonne fin. C'est lui qui s'est chargé de faire les cours. Il s'en tire fort bien, ma foi.

Ses explications sont claires. M. Lepesqueur a, de plus, l'avantage très apprécié de ses élèves d'être un professeur intéressant et bref. Les cours, en effet, ne durent pas plus d'une heure.

C'est donc de tout cœur que nous souhaitons bonne chance à cette nouvelle œuvre. Nous avons la ferme conviction que le nombre d'adhérents ne tardera pas à augmenter. Caen, ville intellectuelle, comprendra, en effet, tout le profit qui peut être retiré de l'étude d'une langue universelle. Il n'est donc pas inutile de rappeler ici comment seraient facilitées les relations commerciales et industrielles. L'Espéranto, répandu partout, supprimerait fatalement l'étude aride et jusqu'ici nécessaire des langues étrangères. (...) A Caen, comme ailleurs, plus qu'ailleurs même, nous devons seconder de tous nos efforts cette société, déjà forte. Hier je voyais au cours quelques employés de bureau. Je les en félicite et invite leurs camarades à imiter d'eux-mêmes ce bon exemple. Les patrons, de leur côté, favoriseraient ce mouvement, et cela dans leur intérêt, en proposant à leurs employés l'étude de l'Espéranto. Et nous nous adressons ici à tous les patrons et à tous les employés, sans distinction d'opinion ».

L'espéranto, en effet, a bonne presse à Caen. En 1906, Monsieur Levort, recteur de l'Université et Mr Adrien Lepage, maire de Caen de 1904 à 1906, font partie des conseillers du Groupe. On y compte également Paul Le Goff, professeur, Mlle Poignant institutrice ou Edmond Mauduit pharmacien rue Guillaume Le Conquérant.

Dès 1906, des cours sont également dispensés à la caserne du Château par le Lieutenant Populus qui appartient au 36^e régiment d'infanterie de Caen depuis 1897.

La consultation des organes de presse espérantistes de l'époque fait apparaître 111 noms de personnes affiliées au groupe de Caen sur la période 1905-1913 avec un afflux particulièrement important de 1905 à 1908. Les femmes consistent un cinquième de cet effectif. Le plus âgé, Mr Delafosse, est né en 1841 et le plus jeune, un certain Lenormand, n'a que 12 ans en 1905. Les professions sont des plus variées, comptables, clercs de notaires, militaires, commerçants, artisans, étudiants, enseignants, employés, ouvriers.

Jeux de société, thé et feu de bois

Les activités vont bon train, comme en témoigne la revue mensuelle « Normanda Stelo » dans son numéro de janvier 1909 (traduction) : « Une salle de réunion vient juste d'ouvrir à Caen*,

elle est ouverte quotidiennement aux membres du groupe et aux espérantistes de passage. Elle est fréquentée en plus grand nombre chaque vendredi, jour de réunion. Sur des nappes vertes, des crayons, des feuilles de papier et surtout des jeux de société sont mis à disposition. Un feu de bois éclaire la cheminée et, dans une pièce attenante, une demoiselle s'affaire déjà. Chacune à leur tour, en effet, les demoiselles du groupe, revêtues d'un joli tablier, jouent le rôle de maîtresse de maison pour accueillir, tout sourire, les adhérents et proposer un thé accompagné de gâteaux.

(...) On peut s'abstenir de parler, par contre il est interdit, sous peine d'une amende de 10 centimes, d'utiliser une autre langue que la langue internationale. Malgré cette interdiction sévère et scrupuleusement respectée, on s'amuse beaucoup dans le club. Ici un petit groupe joue au Jeu de l'Oie, là un autre bat les cartes, alors que dans un coin de la pièce des jeunes filles fabriquent des guirlandes en prévision de la fête prochaine. »

*On sait par ailleurs que cette salle était au 3, rue Neuve Saint-Jean.

D'autre part, Henri Laisney rapporte l'anecdote suivante dans le numéro de septembre 1909 de « Normanda Stelo » : « Un matelot hollandais, blessé dans le port de Caen, fut, il y a quelques semaines transporté à l'hôpital où médecins et infirmiers s'empressèrent près de lui. Mais comment le comprendre ? Le pauvre marin ne parlait pas le français et le personnel ne savait pas le hollandais. Au bout d'un moment, un infirmier adressa quelques paroles en espéranto au malade ; celui-ci sourit et répondit aussitôt. Les médecins furent vivement impressionnés de cette scène significative et, grâce à l'espéranto, communiquèrent aisément avec leur malade, qu'ils guérèrent rapidement ».

Un mouvement rapidement en crise

Mais le mouvement espérantiste caennais subissait déjà depuis plusieurs mois une crise importante due à la création de l'**Ido**, langue issue de l'espéranto

mais concurrente. Le Groupe initial sous la houlette de Gustave Lapesqueur devenait progressivement idiste alors que le Cercle espérantiste caennais « La Verda Stelo » était fondé en octobre 1908 et se déclarait fidèle à la langue de Zamenhof et au « Lingva Komitato ». « Verda Stelo » était présidé par Jules Fresnel, employé de l'usine à gaz, et avait comme membres très actifs : **Henri Laisney** (membre jury d'examen), Ernest Spicq (secrétaire, enseignant diplômé et président du jury), René Biard (membre du CA et du jury). Pierre Brument, (colleur-décorateur), Désiré Liétot, Mrs A. Salley, P. Brument sont membres du CA. « Verda Stelo » organise des cours avec des professeurs diplômés (Atesto pri Kapableco) comme Mr Tanquerel, Mme A. Chantepie et Mlle G. Martin.

Curieusement, Mr Perrotte, maire de Caen à cette période accepta d'être le président de ces deux sociétés désormais concurrentes. Mais les querelles intestines et largement débattues dans la presse locale, ainsi que les débats publics houleux, contribuèrent à desservir la cause des uns et des autres.

La presse espérantiste régionale et nationale, après avoir tiré à boulets rouges sur le Groupe de Lapesqueur ne relaya bientôt plus ses activités

« idistes ». Un entrefilet du 20 janvier 1911 paru dans le « Bonhomme Normand » confirme cependant son existence : « la Société de l'Espéranto simplifié, système IDO, offre à ses membres et amis le 21 à 8h30 un concert suivi d'un bal ». Cette annonce laisse deviner un groupe assez important.

« Verda Stelo » cessait de donner de ses nouvelles à l'association normande dans le courant de l'année 1913, mais revendiquait encore 31 membres à jour de leur cotisation. Nous ignorons combien de temps il continua son activité et sous quelle forme. Une seule certitude, la Première Guerre Mondiale mit fin à toute activité collective du mouvement espérantiste caennais pour des dizaines d'années.



" La Verda Stelo " - Cercle Espérantiste Caennais (25 Avril 1909)



Eble la klubanoj uzis tiun vortaron (1904)

Trois des acteurs principaux

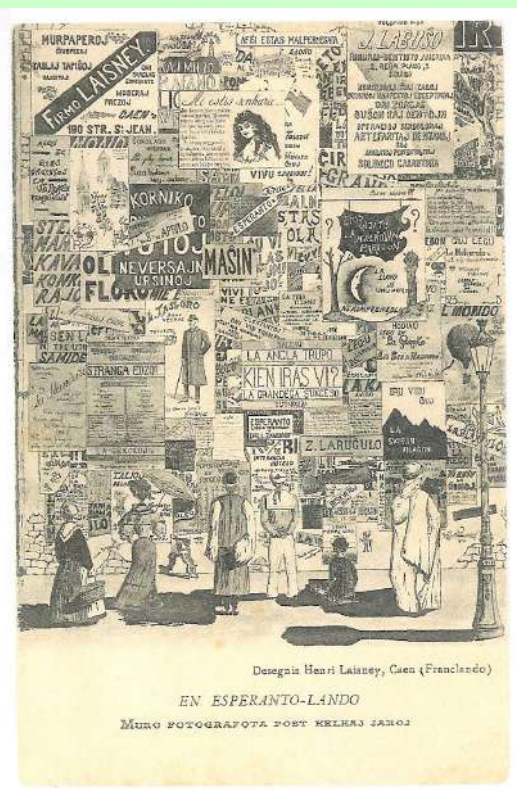
Gustave LEPESQUEUR (1880-1941)

Né à Blosseville Bonsecours (76). Enseignant et marié à Alger, il y devient espérantiste en 1904. Il rejoint Caen en août 1905 et est alors élu président du groupe. Il exerce désormais la profession d'assureur. Très engagé dans le mouvement, il prend partie pour l'IDO dès sa création et tente d'entraîner tous les autres membres. Il crée une fédération idiste normande (avec un groupe très actif à Caen et à Cherbourg) et entretient des relations soutenues avec les initiateurs de l'ido comme Louis Couturat et de Beaufront. G. Lepasqueur n'a pas continué ses activités idistes après la Première Guerre Mondiale. On retrouve son nom dans les journaux caennais pour ses activités d'assureur jusqu'à sa mort en 1941.

Henri LAISNEY (1887-1939)

Né à Caen et fils de commerçants au 190, rue Saint-Jean, il est dessinateur ou commis d'architecte selon les sources. On le connaît par une carte postale enthousiaste envoyée à un espérantiste rouennais à l'occasion du congrès mondial de Cambridge (1907) et par la jolie carte postale qu'il dessine et que nous reproduisons dans cet article. Il sera très actif dans le groupe de Caen dès sa création, deviendra le secrétaire de « Verda Stelo ». Il écrira dans « Normanda Stelo » et sera pour un temps collaborateur de la revue nationale « Le Monde de l'Espéranto ». Il sera en 1910 délégué de UEA et assesseur pour les examens locaux jusqu'en 1911, année de son mariage. Il semble abandonner son activité espérantiste dès avant son départ à Paris où son livret militaire le signale en 1914. Il meurt en mars 1939 à Mantes Gassicourt (78).

A son propos, Jean Amouroux de Perpignan (décédé très récemment) nous a fait parvenir des articles parus en 1907 et 1908 dans la revue « Tra la Mondo » : Henri Laisney y fait paraître des articles sur la graphologie et propose aux lecteurs de faire leur portrait graphologique à partir d'un courrier manuscrit de 10 lignes et pour la somme de 1,25 francs.



Ernest SPICQ (1867- ?)

Comptable, il vit avec son épouse et ses deux enfants Place Saint-Sauveur. Il sera secrétaire en 1905 dans le premier groupe d'espéranto puis sera très actif dans « Verda Stelo » dont il sera un des enseignants et président du jury d'examen (assesseurs H. Laisney et R. Briard). A ce titre, une fête est donnée en son honneur (200 personnes selon « Le Monde de l'Espéranto » de juillet 1909) dans les salons du restaurant « Le Madrid » où il recevra une statue en argile intitulée

« L'âge de pierre ». En 1910, proposé par « Verda Stelo », il échoue à l'élection au Comité directeur de la Société Française pour la Propagation de l'Espéranto (SFPE) mais est délégué UEA pour Caen à partir de 1912 et se révèle un ardent défenseur de l'espéranto contre l'Ido. Il apparaît comme délégué jusque dans le « Jarlibro » de 1916. E. Spicq est alors directeur des Docks et Magasins Généraux de la Ville de Caen et réside au 24 du Quai Vendeuvre.

Yves Nicolas (14)



Ĉu vi jam aŭdis pri ulo nomita Jimmy Wales ? Eble jes, eble ne. Por ekkoni lin, ne malfermu la enciklopedian parton de via « Petit Larousse » sed prefere tajpu lian nomon en Interreta serĉomotoro. Estas tre verŝajne, ke via unua trafo estos lia biografio en Vikipedio (angle : Wikipedia). Por simpligi la aferon, tajpu la adreson [https://eo.wikipedia.org/wiki/Jimmy Wales](https://eo.wikipedia.org/wiki/Jimmy_Wales) en via preferata retumilo. Tie vi ekscios, ke Jimmy Wales estas la fondinto de Vikipedio.

Nu, kio estas Vikipedio ?

Vikipedio estas kunlabora reta enciklopedio, havebla en multaj lingvoj inkluzive de esperanto (<https://eo.wikipedia.org>). Ĝi estas senpage konsultebla verko, redaktita laŭ neŭtrala vidpunkto. Ĝi ekestis en la jaro 2001 kaj rapide konkurencis la pli prestiĝan enciklopedion « Encyclopaedia Britannica ». La unua celo de ĝia fondinto, la usonano Jimmy Wales, estis krei retan enciklopedion helpe de fakuloj. Sed ĉar la afero kreskis treege malrapide, kaj dank' al nova sistemo nomita Vikio (angle : Wiki), li ekhavis la ideon krei tian enciklopedion helpe de ties legantoj, kiuj samtempe povas fariĝi libervolaj, neprofesiaj kontribuantoj. Ekzemple, en la esperanta Vikipedio, estas hodiaŭ 313 aktivaj redaktantoj.

Komputilo (ne gravas ĉu Vindoza, Makintoŝa aŭ Linuksa komputilo), retumilo (Internet Explorer, Edge, Safari, Chrome, Firefox...) kaj retkonekto sufiĉas por konsulti Vikipedion. Por kontribui ankaŭ, kiam oni bone konas la regulojn de Vikipedio (ili troviĝas en 'Helpo') kaj sufiĉe bone regas la lingvon. Krome, necesas iom da sperto pri komputilado, kiel ekz. kopii kaj alglui tekston, traduki helpe de tradukilo, ktp. Ĝenerale, se vi scias uzi la muson aŭ la tuŝpadon de via komputilo, vi pretas fariĝi kontribuanto.

Fariĝi redaktanto

Nun stariĝas la demando ĉu krei konton aŭ ne en Vikipedio. Se vi volos fari nur etan redakton de tempo al tempo, verŝajne ne, sed vi estos konata nur laŭ via IP-adreso. Aliflanke, se vi intencos serioze kontribui kreante kaj redaktante artikolojn, jes, estas preferinde registriĝi. Vi estos konata per la pseŭdonomo kiun vi elektos, vi disponos pri propraj diskutejo, provejo kaj atentaro. Komence, tio ne donos al vi pli multe da rajtoj ol la simpla t.n. IP-ulo, sed viaj redaktoj ĉiam aperos pli seriozaj, aliaj homoj povos scii ion pri vi kaj viaj kontribuoj, vi povos diskuti kun aliaj homoj kaj fari demandojn en diversaj diskutejoj. Tamen atentu, Vikipedio estas nek klaĉejo, nek babilejo ! La regulo

estas ĉiam kondukti ĝentile.

Alia avantaĝo de registritaj uzantoj, estas la ebleco alŝuti bildojn al la komunejo (<https://commons.wikimedia.org>). Parenteze, Vikimedio (angle : Wikimedia) estas la nomo de la fondaĵo posedanta Vikipedion.

Por rajti alŝuti bildon, necesas ensaluti en Vikipedio kaj en Vikimedio, kaj krome posedi rajtojn pri la bildo, ekzemple, se vi mem faris foton kiun vi volas partigi kun la komunumo. Iuj kontribuantoj kunlaboras per regula alŝutado de bildoj kaj ne tiom per redakto de artikoloj. Aliaj ankaŭ dediĉas sin al la Frataj Projektoj de Vikipedio, nome Vikivortaro, Vikinovaĵoj k.a.. Aliaj kontribuantoj petas la rajton fariĝi patrolantoj (reviziantoj) kaj tiamaniere povas revizii kaj aprobi novajn artikolojn. Treege spertaj kontribuantoj ankaŭ povas proponi siajn kandidatecojn por fariĝi administrantoj.

Vikipedio alfrontas la samajn problemojn kiujn alfrontas la tuta Interreto : svarmas maliculoj kaj vandaloj kiuj amuziĝas fuŝante alies laboron. Pro tio, iuj lingvaj versioj de Vikipedio enkondukis sistemon de aprobo, kaj patrolanto havas la eblecon ĉu aprobi aŭ malaprobi lastan redaktan ŝanĝon. Se montriĝas evidenta vandalaĵo, oni povas sciigi tion al administranto, kiu decidus forbari la vandalon por difinita tempo, kelkfoje definitive en la plej gravaj kazoj. Aliflanke, ĉar Vikipedio estas neprofitcela retejo, ĝi ne poluos vian komputilon per reklamoj kiel tion faras Facebook kaj Google.

Kion diri pli ? Vikikedio estas retejo, kie malgrandaj kaj grandaj lingvoj estas traktataj egalrange. Ĉar ĝi ne funkcias surbaze de landoj sed surbaze de lingvoj, tio signifas, ke ĉiu lingvo disponas pri sia propra retadreso (<https://fr.wikipedia.org> por la franca, <https://en.wikipedia.org> por la angla, ktp. Tamen, tiuj lingvaj versioj ne estas izolitaj sed estas interligitaj inter si pere de Vikidatumoj (angle : Wikidata <https://www.wikidata.org>). Do, por ĉiu unuopa artikolo estas tre facile iri de unu lingvo al alia konsultante la rubrikon 'En Aliaj lingvoj'. Kresko de unu lingva versio dependas nur de ties redaktantoj. Konsekvence, grandaj lingvoj kreskas pli rapide ol malgrandaj ĉar ili disponas pri pli granda nombro da kunlaborantoj. Kiam esperantistoj ekkonscios pri la potenco de tiu reta enciklopedio, tiam nedubeble ili multe pli kontribuos al ĝi por montri la potencon de sia lingvo.

Dominique Cornice (14)

VIVRE DANS UN PAYS AVEC 3 LANGUES OFFICIELLES : LA BELGIQUE



La 14an de novembro, Hérouville-Espéranto akceptis **Yves Nivelsteen**.

Li estas belga kaj venis kadre de turneo en Luksemburgo kaj Francio.

Inter la temoj proponitaj, ni elektis la **lingvajn problemojn en Belgio**.

Li tre klare kaj detale parolis pri la multaj malfacilaĵoj kiuj trafas sian landon kie tri oficialaj lingvoj estas parolataj : la nederlanda en Flandrio, la franca en

Valonio, la germana en malgranda orienta parto de Belgio, ĉe la limo kun Germanio. Sen paroli pri la aparta escepto, Bruselo, en kiu la du ĉefaj lingvoj, nederlanda kaj franca, estas agnostikaj!

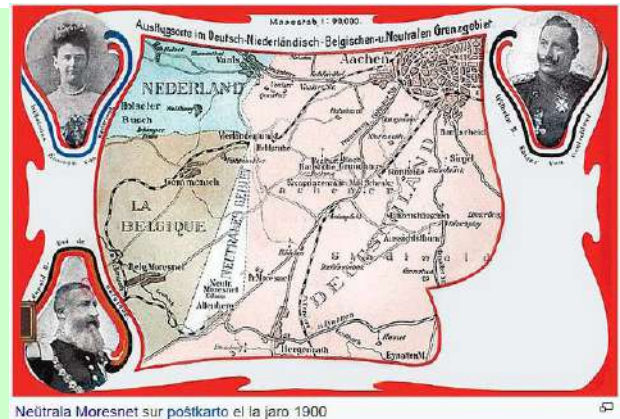
La plej grava problemo : Flandrio kaj Valonio (malpli riĉa) deziras dispartiĝi, tranĉante la landon en du sendependantaj ŝtatoj, norde kaj sude de la oficiala limo de la parolitaj lingvoj.

Ekzemplo de malfacilaĵoj : al iu Valono kiu france parolas en Flandrio estas malpermesate respondi en la franca en ĉiuj instancoj, ŝtataj, regionaj aŭ urbaj ! Ĉar oni devas uzi nepre la nederlandan en Flandrio ! Kompreneble same en Valonio se iu nederlande parolas .

Stulta situacio, ĉu ne? Tre interesan prelegon Yves Nivelsteen faris !

Antaŭ la prelego, ni vespermanĝis en nia ŝatata restoracio.

Gérard Sénécal (14)



Dum la prelego, ni lernis multon pri la lingvoj en Belgio, kaj pri historio de la belgaj regionoj, interalie pri iu malgranda...

Ĉu vi iam legis ion pri " Neŭtrala Moresnet "? Malgranda kvazaŭ-"lando" (ĉefurbo : Moresnet), kun teritorio de ĉirkaŭ 3,5 km², inter la nuna Belgio kaj Germanio. Ĝi ekzistis entute 104 jarojn (inter 1816 kaj 1920) nur ĉar ĝiaj du grandaj najbaraj landoj ne konsentis pri kiu posedu ĝin. Tiel, ili decidis igi ĝin neŭtrala teritorio dividante region egale. Ĝi situas proksimume je 7 km sudokcidente el Aĥeno (Germanio) sude de la intersekco de la germanaj, belgaj kaj nederlandaj landlimoj sur Vaalserberg.

Inter januaro kaj marto 1908 pli ol cent kvindek internaciaj gazetoj raportis, ke la disputita areo fariĝus Esperanto ŝtateto. Ĝi iel fariĝis la

Monako de la Nordo.

Legu pli en <https://eo.wikipedia.org> serĉu "Moresnet"

Kvankam ni najbaras, ni bedaŭrinde malbone konas unu la alian...

Pliaj informoj : <https://fr.wikipedia.org>

(*) En la retejo de Hérouville espéranto vi legos informojn pri la vizito

<https://herouvilleesperanto.blogspot.com/>

(**) La retejo de YVES NEVELSTEEN, **<http://www.nevelsteen.info/>** en ĝi multe da interesaj informoj, interalie ligo al <https://komputekeo.net>

Veronik Girard (14)

ALIĜU AL ESPERANTAJ ASOCIOJ !

La lokaj, naciaj kaj internaciaj asocioj nepre bezonas financon subtenon de la esperantistaro por reklami la internacian lingvon, por agnoskigi ĝin ĉe la tutmondaj instancoj kaj ĉe la gazetaro. Tiuj asocioj eldonas aŭ subtenas la eldonon de kurslibroj, vortaroj, originalaj eseoj aŭ romanoj, tradukoj de tutmondaj ĉefverkoj. Jen kelkaj sugestoj :

1) **ESPERANTO – NORMANDIE**, kiu aperigas tiun bultenon : 10 €

VORTOJ DE LA KASISTINO

Mi dankas la normandajn samideanojn kiuj kontribuis al la financa bonfarto de nia unuiĝo en 2019. Iuj samideanoj jam sendis sian kotizon por 2020 ! Tiu spontana kaj frua partopreno estis tre bonvena kaj mi esperas baldaŭ ricevi la kontribuon* de ĉiu el vi por organizi novajn aranĝojn kaj sekurigi la regulan aperon de nia bulteno !

Mi deziras al ĉiuj plej bonan Novjaron en pli pacema mondo. Fartu bone, ke viaj plej dezirataj projektoj konkretiĝu en 2020 ! Tutkore,

Sylvie Caron (76)

*Sendu vian kotizon 10 € per ĉeko je la nomo de « Espéranto-Normandie ». Sendu ĝin al mia adreso : Sylvie Caron, 44 rue Gustave Lennier, 76 600 Le Havre.

2) **ESPERANTO – FRANCE**, 39 € (diversaj tarifoj)

3) **UNIVERSALA ESPERANTO ASOCIO**, 44 € (diversaj tarifoj)

La aliĝilo por E. F. kaj UEA estas mendeblaj ĉe : <https://esperanto-france.org>

4 bis, rue de la Cerisaie, 75 004 Paris

4) **SENNACIA ASOCIO TUTMONDA**, 48 € (diversaj tarifoj)

Ĉekoj je « S.A.T. » ĉe : Barthélémy Maurau : Appt 120, 3 allée Nathalie Sarraute, 27000 Evreux

www : satesperanto.org

5) **SAT-Amikaro**, 35 € (diversaj tarifoj)

132-134, Bd Vincent Auriol, 75013 Paris

www.sat-amikaro.org

